

καλεῖται Βηθλέεμ, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἔξ οἴκου καὶ πατριᾶς⁴⁸
 chiamata Betlemme, attraverso il essere lui fuori casa e patria

Δαυίδ, **5** ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ ἐμνηστευμένη αὐτῷ,
 Davide, da registrarsi con Mariam la accordata sposa sua,

οὔσῃ ἐγκύῳ.⁴⁹ **6** Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ
 essendo in gonfia. Divenuto ma in il essere loro là

ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν, **7** καὶ ἔτεκεν τὸν
 riempiti i giorni il partorire lei, e partoriva il

υἷόν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ
 figlio suo il primo partorito, e avvolto nella coperta lui e

ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν
 sdraiato lui in mangiatoia, poiché non era loro luogo in

τῷ καταλύματι. **8** Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ
 il stanza degli ospiti. E pastori erano in la regione la essa

ἀγραιοῦντες⁵⁰ καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν
 campi all'aperto e vigilavano guardie la notte sopra il

ποίμνην αὐτῶν. **9** καὶ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ δόξα
 gregge loro. e messaggero signore stava sopra loro e gloria

κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
 signore illumina intorno loro, e impaurivano paura grande.

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος· μὴ φοβεῖσθε, ἰδοὺ γὰρ
 e disse loro il messaggero: non impaurite, ecco infatti

εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἣτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ,
 dò buon messaggio voi gioia grande la quale sarà tutto il popolo,

11 ὅτι ἐτέχθη⁵¹ ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὃς ἔστιν χριστὸς κύριος
 che partorito voi oggi salvatore quale è Cristo signore

ἐν πόλει Δαυίδ. **12** καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον, εὐρήσετε
 in città Davide. e questo voi il segno, troverete

βρέφος ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ. **13** καὶ
 bambino avvolto nella coperta e posto in mangiatoia. e

ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανόυ
 inaspettato divenuto con il messaggero tanta gente esercito celeste

αἰνούντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων· **14** δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ
 inneggiano il Dio e dicono: gloria in altezza Dio

καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας. **15** Καὶ ἐγένετο
 e sopra terra pace in uomini approvata. E divenuto

ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, οἱ
 come andavano via da loro dentro il cielo i messaggeri, i

⁴⁸ πατριᾶς - da *pater*, famiglia, stirpe, casa, lignaggio, tribù, di una stessa origine

⁴⁹ ἐγκύῳ - grande con bambino, incinta, gravida, come un onda che si gonfia, di un uomo impulsivo che irrompe

⁵⁰ ἀγραιοῦντες - da ἀγρός e ἀνέω campo e suonare il flauto, nel senso di ἀνλή spazio all'aperto con recinto per gli animali, vivere all'aperto per curare il gregge anche di notte

⁵¹ ἐτέχθη - è nato